



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 20 oktober 2017

Uw brief van:
Uw kenmerk: 110817/AE/KAB.LEZ2017/423
Ons kenmerk: 49.254/I/PN
[...]

[...]

Betreft: vraag om advies met betrekking tot het gebruik van het Engels op de website van Brussel Fiscaliteit in het kader van de lage emissiezone (LEZ) zoals deze wordt voorbereid binnen het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest

Mijnheer de minister,

In zitting van 20 oktober 2017 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, uw vraag om advies van 11 augustus 2017 met betrekking tot het gebruik van het Engels op de website van Brussel Fiscaliteit in het kader van de lage emissiezone (LEZ) zoals deze wordt voorbereid binnen het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Uw vraag om advies luidt als volgt:

“Binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt momenteel gewerkt aan het wetgevend kader voor de creatie van een lage emissiezone (hierna: LEZ). De bedoeling van deze LEZ is om vanaf volgend jaar bepaalde vervuilende voertuigen progressief en volgens een strak tijds kader uit het Brusselse grondgebied te weren.

Ook voertuigen die toebehoren aan mensen wier woonplaats buiten België gelegen is, kunnen door deze maatregel worden getroffen. Het is dan ook van groot belang dat buitenlandse gebruikers kennis kunnen nemen van het bestaan van deze LEZ en de eraan verbonden regels. Het is dan ook vereist dat zij toegang kunnen hebben tot de nodige formulieren in een voor hen begrijpelijke taal.

In het licht hiervan wenst de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Fiscaliteit die zal instaan voor de dienst van de LEZ, op zijn website informatie en formulieren te kunnen aanbieden in het Engels dat zeer universeel wordt gesproken en begrepen.

Het spreekt vanzelf dat de in het Engels aangeboden inhoud in het kader van de LEZ slechts een kopie zal zijn van de teksten die ook in het Nederlands en in het Frans zullen worden aangeboden op de betrokken website.

Om latere betwistingen op grond van de schending van de wetgeving met betrekking tot het gebruik van de talen in bestuurszaken voor te zijn, wens ik de Vaste Commissie voor Taaltoezicht om advies te vragen over voornoemde meertaligheid van het onderdeel van de website van Brussel Fiscaliteit dat handelt over de LEZ.”

*
* *

De Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Fiscaliteit is een gecentraliseerde dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Overeenkomstig artikel 32, § 1, eerste lid, van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen (W. Brussel I.H.) gebruiken de gecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het Nederlands en het Frans als bestuurstaal.

Artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. verklaart hoofdstuk V, afdeling 1, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd, van toepassing op de gecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Aangezien de website van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Fiscaliteit een bericht of mededeling is die zij rechtstreeks richt aan het publiek, dient zij te worden gesteld op grond van artikel 40, tweede lid SWT in het Nederlands en het Frans. Hetzelfde geldt voor de formulieren die zij zelf ter beschikking stellen van het publiek.

In zijn adviezen heeft de VCT meermaals geoordeeld dat het niet strijdig is met de SWT dat berichten en mededelingen die voor een internationaal publiek bestemd zijn, in andere dan in België gebruikte talen worden gesteld, op voorwaarde evenwel dat alle drie landstalen eerst worden vermeld (VCT 12 november 1994, nr. 24.048; VCT 8 februari 2001, nr. 31.217; VCT 13 maart 2009, nr. 39.006).

Aangezien de informatie en de formulieren met betrekking tot de LEZ op de website van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Fiscaliteit ook gericht is aan een internationaal publiek, geeft de VCT een gunstig advies over uw vraag of deze informatie en formulieren ook in het Engels op de website kunnen worden aangeboden. Dit is echter wel enkel mogelijk in zoverre dat de informatie en de formulieren beschikbaar zijn in de drie landstalen (Nederlands, het Frans en het Duits) en er duidelijk is aangegeven dat de Engelstalige tekst louter een vertaling is van de oorspronkelijke tekst.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

[...]